

Exo

Chapter 39

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1 וּמִן־הַתְּכֵלֶת וְהָאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת־עֵשׂוֹ בְּגָדֵי־שָׂרָד et-le-bleu et-le-pourpre et-ver-de ils-fit le-écarlate et-de

לְשֵׁרֵת בְּקִדְשׁ וַיַּעֲשׂוּ־אֶת־בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר לְאַהֲרֹן לְשֵׁרֵת לְמִינֵהוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃

à-ministrer dans-le-sanctuaire et-ils-fit - et-ils-fit dans-le-sanctuaire à-ministrer comme commanda l'Éternel - Moïse

Et du bleu, et de la pourpre, et de l'écarlate, ils firent les vêtements de service pour servir dans le lieu saint; et ils firent les saints vêtements qui étaient pour Aaron, comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse.

2 וַיַּעֲשׂוּ־לְמִינֵהוּ וְתוֹלַעַת־עֵשׂוֹ וְאַרְגָּמָן וְכֵתֵם־מְשֻׁרָּיִם׃ וְהָאֶפֶד הַזֶּה בְּלֵוַיִּתְּנֵהוּ עִלְיָהּ׃

Et on fit l'éphod d'or, de bleu, et de pourpre, et d'écarlate, et de fin coton retors.

3 וַיִּרְקְעוּ־אֶת־פְּתֵי הַזָּהָב׃ וַיִּקְצֹץ וְתוֹלַעַת־עֵשׂוֹ וְשֵׁן־רֵטוֹרִים׃ וְהָאֶפֶד הַזֶּה בְּתוֹךְ הַתְּכֵלֶת׃

et-ils-martelé plates-de l'or et-couper le-écarlate ver-de et-dans-milieu-de le-pourpre et-dans-milieu-de

designer travail-de

Et ils étendirent des lames d'or, et on les coupa par filets pour les brocher parmi le bleu, et parmi la pourpre, et parmi l'écarlate, et parmi le fin coton, en ouvrage d'art.

4 כְּתַפְּתֵי עֲשׂוֹ־לְעַל־שְׁנֵי קְצוּתָיו׃ לֹא־חִבְּרָתָם לְעַל־שְׁנֵי קְצוּתָיו׃

épaule-pièces ils-fit pour-cela joignit à deux-de

Ils y firent des épaulières qui l'assemblaient; il était joint par ses deux bouts.

5 וְהָאֶפֶד הַזֶּה אֲשֶׁר עָלָיו מִמִּנֵּי הוּא כַּמְעֵשָׂהוּ׃ וְהָאֶפֶד הַזֶּה אֲשֶׁר עָלָיו מִמִּנֵּי הוּא כַּמְעֵשָׂהוּ׃

et-ver-de et-pourpre et-fin-lin et-fin-lin écarlate et-ver-de et-pourpre

Et la ceinture de son éphod, qui était par-dessus, était de la même matière, du même travail, d'or, de bleu, et de pourpre, et d'écarlate, et de fin coton retors, comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse.

פְּתִיחֵי	מִפְתָּחַת	זָהָב	מְשָׁבָצֹת	מְסַבֵּת	הַשֹּׁהַם	אֲבֵנֵי	אֶת־	וַיַּעֲשׂוּ	6
gravures-de	grava	or	montures-de	entoura	le-onyx	pierres-de	-	et-ils-fit	
H6603		H2091	H4865	H4142	H7718	H0068	H0853		
					יִשְׂרָאֵל:	בְּנֵי	שְׁמוֹת	עַל־	חֹתָם
					Israël	fils-de	noms-de	sur	sceau
					H3478	H8034	H2368		

- Et ils firent les pierres d'onyx, enchâssées dans des chatons d'or, gravées en gravure de cachet d'après les noms des fils d'Israël ;

לְבָנֵי	זִכְרוֹן	אֲבֵנֵי	הָאֶפֶד	כְּתֻפֹת	עַל	אֲתָם	וַיִּשֶׂם	7	
pour-fils-de	mémorial	pierres-de	l'éphod	épaule-pièces-de	sur	eux	et-il-placer		
	H2146	H0068	H0646	H3802		H0853			
			פ	מֹשֶׁה:	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל
			-	Moïse	-	l'Éternel	commanda	comme	Israël
				H4872	H0853	H3068	H6680		H3478

et on les mit sur les épaulières de l'éphod comme pierres de mémorial pour les fils d'Israël, comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse.

תְּכֵלֶת	זָהָב	אֶפֶד	כַּמְעֵשָׂה	חָשָׁב	מַעֲשֵׂה	הַחֹשֶׁן	אֶת־	וַיַּעֲשׂוּ	8
bleu	or	éphod	comme-travail-de	designer	travail-de	le-pectoral	-	et-il-fit	
H8504	H2091	H0646	H4639	H2803	H4639	H2833	H0853		
				מְשֻׁרָת:	וְשֵׁשׁ	שָׁנִי	וְתוֹלַעַת	וַיִּרְמְזוּ	
				retors	et-fin-lin	écarlate	et-ver-de	et-pourpre	
				H7806		H8144	H0713		

Et on fit le pectoral en ouvrage d'art, comme l'ouvrage de l'éphod, d'or, de bleu, et de pourpre, et d'écarlate, et de fin coton retors.

וְזֵרַת	אָרְכוֹ	זֵרַת	הַחֹשֶׁן	אֶת־	עָשׂוּ	כְּפֹל	הָיָה	רְבִיעַ	9
et-empan	son-longueur	empan	le-pectoral	-	ils-fit	doubled	cela-était	carré	
H2239	H0753	H2239	H2833	H0853		H3717	H1961	H7251	
						כְּפֹל:	רְחִבּוֹ		
						doubled	son-largeur		
						H3717	H7341		

Il était carré ; ils firent le pectoral double ; sa longueur d'un empan, et sa largeur d'un empan, double ;

וּבְרִיקָתָהּ	פְּטֻדָּהּ	אַדָּם	טוֹר	אֲבֵן	טוֹרֵי	אַרְבַּעָה	כּוֹ	וַיִּמְלְאוּ־	10
et-émeraude	topaze	rubis	rangée	Pierre	rows-de	quatre	en-cela	et-ils-remplit	
	H6357	H0124	H2905	H0068	H2905	H0702		H4390	
							הָאֶחָד:	הַטּוֹר	
							le-premier	le-rangée	
							H0259	H2905	

et ils le garnirent de quatre rangées de pierres : la première rangée, une sardoine, une topaze, et une émeraude ;

וַיִּתְּלֵם:	סַפִּיר	נִפְךָ	הַשֵּׁנִי	וְהַטּוֹר	11
et-diamant	saphir	turquoise	le-deuxième	et-le-rangée	
H3095	H5601	H5306	H8145	H2905	

et la seconde rangée, une escarboucle, un saphir, et un diamant ;

וְהַטּוֹר וְהַשְּׁלִישִׁי לְיָסֵם לְשֵׁבֶט אֶמֶתְוִיטָה וְאַחֲלָמָה : 12
 et-le-rangée le-troisième hyacinthe agate et-améthyste
[H2905](#) [H7992](#) [H3958](#) [H7618](#) [H0306](#)

et la troisième rangée, une opale, une agate, et une améthyste ;

וְהַטּוֹר וְהָרְבִיעִי תַרְשִׁישׁ שֹׁהַם וַיִּשְׁפָּה מוֹסֶכֶת מִשְׁבָּצוֹת זָהָב 13
 et-le-rangée le-quatrième béryl onyx et-jaspe entoura montures-de or
[H2905](#) [H7243](#) [H8658](#) [H7718](#) [H3471](#) [H4142](#) [H4865](#) [H2091](#)

בְּמִלְאָתָם :
 dans-leur-fillings
[H4396](#)

et la quatrième rangée, une chrysolithe, un onyx, et un jaspe, enchâssés dans des chatons d'or, dans leurs montures.

וְהָאֲבָנִים עַל-שְׁמֹת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל הֵנָּה שְׁתֵּים עָשָׂר עַל-שְׁמֹתָם 14
 et-le-pierres sur noms-de fils-de Israël ils deux dix sur leur-noms
[H0068](#) [H8034](#) [H3478](#) [H2007](#) [H8147](#) [H6240](#) [H8034](#) [H8034](#) [H8034](#)

וְהָיוּ חֹתָם אִישׁ עַל-שֵׁמוֹ לְשֵׁנַיִם עָשָׂר שְׁבֵט :
 gravures-de sceau sur son-nom pour-deux dix tribu
[H6603](#) [H2368](#) [H0376](#) [H8034](#) [H8147](#) [H6240](#) [H7626](#)

Et les pierres étaient selon les noms des fils d'Israël , douze, selon leurs noms, en gravure de cachet, chacune selon son nom, pour les douze tribus.

וַיַּעֲשׂוּ עַל-הַחֹשֶׁן שְׁרָשְׁרוֹת גְּבֻלוֹת מַעֲשֵׂה עֲבֹת זָהָב טָהוֹר : 15
 et-ils-fit sur le-pectoral chaînes retors travail-de cordon or pur
[H2833](#) [H8333](#) [H1383](#) [H4639](#) [H5688](#) [H2091](#) [H2889](#)

- Et ils firent sur le pectoral des chaînettes à bouts, en ouvrage de torsade, d'or pur.

וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵּי מִשְׁבָּצֹת זָהָב וּשְׁתֵּי טַבַּעֲתֵי זָהָב וַיִּתְּנוּ אֶת-שְׁתֵּי 16
 et-ils-fit deux montures-de or et-deux anneaux-de or et-ils-placer deux-de
[H8147](#) [H4865](#) [H2091](#) [H8147](#) [H2885](#) [H2091](#) [H5414](#) [H0853](#) [H8147](#)

הַטַּבַּעֲתֵי עַל-שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן :
 le-anneaux sur deux-de extrémités-de le-pectoral
[H2885](#) [H8147](#) [H7098](#) [H2833](#)

Et ils firent deux chatons d'or, et deux anneaux d'or, et ils mirent les deux anneaux aux deux bouts du pectoral ;

וַיִּתְּנוּ שְׁתֵּי הָעֲבֹתוֹת הַזֹּהָב עַל-שְׁתֵּי הַטַּבַּעֲתֵי עַל- 17
 et-ils-placer deux-de deux-de le-cordons-de l'or sur deux-de sur
[H5414](#) [H8147](#) [H5688](#) [H2091](#) [H8147](#) [H2885](#)

קְצוֹת הַחֹשֶׁן :
 extrémités-de le-pectoral
[H7098](#) [H2833](#)

et ils mirent les deux torsades d'or dans les deux anneaux, aux bouts du pectoral ;

וְאֵת קְצוֹת שְׁתֵּי הַטַּבַּעֲתֵי שְׁתֵּי קְצוֹת הָעֲבֹתוֹת נָתְנוּ עַל-שְׁתֵּי הַמִּשְׁבָּצֹת 18
 et-ils-placer-deux-de deux-de extrémités-de deux-de le-cordons ils-placer sur deux-de sur les-montures
[H0853](#) [H8147](#) [H7098](#) [H8147](#) [H5688](#) [H5414](#) [H8147](#) [H4865](#)

וַיִּתְּנוּ עַל-כַּתְּפֵי הָאֶפְדָּי אֶל-מוֹל פָּנָיו :
 et-ils-placer-eux sur épau-le-pièces-de à l'éphod devant-de son-face
[H5414](#) [H3802](#) [H0646](#) [H0413](#) [H4136](#) [H6440](#)

et ils mirent les deux bouts des deux torsades dans les deux chatons, et ils les mirent sur les épaulières de l'éphod, sur le devant .

19 וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵּי טַבַּעֲתַי זָהָב וַיִּשְׂמוּ עָלָיו שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן
 et-ils-fit deux anneaux-de or et-ils-placer sur deux-de-קצות le-pectoral
[H2833](#) [H7098](#) [H8147](#) [H2091](#) [H2885](#) [H8147](#)

עַל- שְׁפָרוֹ אֲשֶׁר אֶל- עֵבֶר הָאֶפֶד בְּיָתֶהּ:
 sur son-bord lequel à côté-de l'éphod intérieur
[H0646](#) [H5676](#) [H0413](#) [H8193](#)

Et ils firent deux anneaux d'or, et les placèrent aux deux bouts du pectoral, sur son bord qui était contre l'éphod, en dedans.

20 וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵּי טַבַּעֲתַי זָהָב וַיִּתְּנוּ עָלָיו שְׁתֵּי קַתְפֵי
 et-ils-fit deux anneaux-de or et-ils-placer-eux sur deux-de-קתפת
[H3802](#) [H8147](#) [H5414](#) [H2091](#) [H2885](#) [H8147](#)

הָאֶפֶד מִלְּמַטָּה מִמּוֹל מְמוֹל פְּנֵיו לְעִמָּת מִחִבְרָתוֹ מִמַּעַל לְחֹשֶׁב
 l'éphod de-au-dessous de-devant-de de-devant-de son-face fermer-à son-seam de-au-dessus à-bande-de
[H2805](#) [H4605](#) [H4225](#) [H5980](#) [H6440](#) [H4136](#) [H4295](#) [H0646](#)

הָאֶפֶד:
 l'éphod
[H0646](#)

Et ils firent deux anneaux d'or, et les mirent aux deux épaulières de l'éphod par en bas, sur le devant, juste à sa jointure au-dessus de la ceinture de l'éphod ;

21 וַיִּרְכְּסוּ אֶת-הַחֹשֶׁן מִטַּבַּעְתָּיו אֶל-טַבַּעֲתַי הָאֶפֶד בְּפִתִּיל
 et-ils-tied - le-pectoral de-son-anneaux à de-son-anneaux le-pectoral avec-cordon-de
[H6616](#) [H0646](#) [H2885](#) [H0413](#) [H2885](#) [H2833](#) [H0853](#) [H7405](#)

תְּכֵלֶת לְהִיט עַל-חֹשֶׁב הָאֶפֶד וְלֹא-יִזַּח הַחֹשֶׁן מֵעַל הָאֶפֶד
 à-être bleu sur bande-de l'éphod et-pas l'éphod être-loosened de-sur le-pectoral
[H0646](#) [H2833](#) [H2118](#) [H3808](#) [H0646](#) [H2805](#) [H1961](#) [H8504](#)

כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:
 comme commanda l'Éternel Moïse -
[H4872](#) [H0853](#) [H3068](#) [H6680](#)

et ils attachèrent le pectoral par ses anneaux aux anneaux de l'éphod avec un cordon de bleu, afin qu'il soit au-dessus de la ceinture de l'éphod, et que le pectoral ne bouge pas de dessus l'éphod, comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse.

22 וַיַּעַשׂ אֶת-מְעִיל הָאֶפֶד מְעֵשָׂה אָרָג כָּלִיל תְּכֵלֶת:
 et-il-fit robe-de l'éphod travail-de tisserand tout-de bleu
[H8504](#) [H3632](#) [H0707](#) [H4639](#) [H0646](#) [H4598](#) [H0853](#)

Et on fit la robe de l'éphod en ouvrage de tisserand, entièrement de bleu ;

23 וּפִי-הַמְּעִיל בְּתוֹכוֹ כַּפִּי תַחְרָא שֹׁפָה
 et-ouverture-de la-robe dans-son-milieu comme-ouverture-de tunique-de-mail bordure
[H8193](#) [H8473](#) [H6310](#) [H8432](#) [H4598](#) [H6310](#)

לְפִיו סָבִיב לֹא יִקְרַע:
 pour-son-ouverture autour pas être-déchiré
[H7167](#) [H3808](#) [H5439](#) [H6310](#)

et l'ouverture de la robe était au milieu, comme l'ouverture d'une cotte de mailles ; il y avait une bordure à son ouverture, tout autour, afin qu'elle ne se déchire pas.

24 וַיַּעֲשׂוּ עַל-שׂוּלְיֵי הַמְּעִיל הַרְמוֹנֵי תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלְעַת שָׁנִי
 et-ils-fit sur hems-de la-robe grenades-de bleu et-ver-de et-pourpre écarlate
[H8144](#) [H0713](#) [H8504](#) [H7416](#) [H4598](#) [H7757](#)

מְשׂוֹרֵר :
 retors
[H7806](#)

- Et sur les bords de la robe ils firent des grenades de bleu et de pourpre et d'écarlate retors.

25 וַיַּעֲשׂוּ פְּעֻמְנֵי זָהָב טָהוֹר וַיִּתְּנוּ אֶת-הַפְּעֻמְנִים בְּתוֹךְ
 et-ils-fit clochettes-de or pur et-ils-placer - le-clochettes dans-milieu-de
[H8432](#) [H6472](#) [H0853](#) [H5414](#) [H2889](#) [H2091](#) [H6472](#)

הַרְמוֹנִים עַל-שׂוּלְיֵי הַמְּעִיל סָבִיב בְּתוֹךְ הַרְמוֹנִים :
 le-grenades sur hems-de la-robe autour dans-milieu-de le-grenades
[H7416](#) [H8432](#) [H5439](#) [H4598](#) [H7757](#) [H7416](#)

Et ils firent des clochettes d'or pur, et mirent les clochettes entre les grenades sur les bords de la robe, tout autour, entre les grenades :

26 פְּעֻמָּן וְרִמּוֹן פְּעֻמָּן וְרִמּוֹן עַל-שׂוּלְיֵי הַמְּעִיל סָבִיב לְשֵׁרֶת
 clochette et-grenade clochette et-grenade sur hems-de la-robe autour à-ministrer
[H8334](#) [H5439](#) [H4598](#) [H7757](#) [H7416](#) [H6472](#) [H7416](#) [H6472](#)

כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה :
 comme commanda l'Éternel - Moïse
[H4872](#) [H0853](#) [H3068](#) [H6680](#)

une clochette et une grenade, une clochette et une grenade, sur les bords de la robe, tout autour, pour faire le service, comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse.

27 וַיַּעֲשׂוּ אֶת-הַמִּצְנֶפֶת שֵׁשׁ מַעֲשֵׂה אַרְגָּם לְאַהֲרֹן וְלִבְנָיו
 et-ils-fit - le-tunics fin-lin travail-de travailleur pour-Aaron et-pour-son-fils
[H0175](#) [H0707](#) [H4639](#) [H3801](#) [H0853](#)

Et ils firent les tuniques de fin coton en ouvrage de tisserand, pour Aaron et pour ses fils ;

28 וְאֵת הַמִּצְנָפֶת שֵׁשׁ וְאֵת הַמְּנֻבָּעֹת שֵׁשׁ וְאֵת הַמְּכַסִּים
 et- le-turban fin-lin ornements-de le-headbands fin-lin et- undergarments-de
[H4370](#) [H0853](#) [H4701](#) [H0853](#) [H4021](#) [H6287](#) [H0853](#)

הַבָּד שֵׁשׁ מְשׂוֹרֵר :
 le-lin fin-lin retors
[H7806](#) [H0906](#)

et la tiare de fin coton, et les bonnets d'ornement, de fin coton, et les caleçons de lin, de byssus retors ;

29 וְאֵת הָאֲבֵנֹת שֵׁשׁ מְשׂוֹרֵר וְתְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלְעַת שָׁנִי מַעֲשֵׂה רֹבֵד
 et- le-ceinture fin-lin retors et-bleu et-pourpre et-ver-de écarlate travail-de brodeur
[H7551](#) [H4639](#) [H8144](#) [H0713](#) [H8504](#) [H7806](#) [H0073](#) [H0853](#)

כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה :
 comme commanda l'Éternel - Moïse
[H4872](#) [H0853](#) [H3068](#) [H6680](#)

et la ceinture, de fin coton retors, et de bleu, et de pourpre, et d'écarlate, en ouvrage de brodeur, comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse.

עָלִיו וַיִּכְתְּבוּ טָהוֹר זָהָב הַקֹּדֶשׁ נֹרָה צִיָּץ אֶת- וַיַּעֲשׂוּ 30
sur-cela et-ils-écrivit pur or le-sainteté couronne-de plate-de - et-ils-fit
[H3789](#) [H2889](#) [H2091](#) [H6944](#) [H5145](#) [H0853](#)

מִכְתָּב פְּתוּחֵי חוֹתָם קֹדֶשׁ לַיהוָה :
à-l'Éternel saint sceau gravures-de écriture
[H3068](#) [H6944](#) [H2368](#) [H6603](#) [H4385](#)

Et ils firent la lame du saint diadème, d'or pur, et écrivirent dessus, en écriture de gravure de cachet : Sainteté à l'Éternel.

וַיִּתְּנוּ עָלָיו פְּתִיל תְּכֵלֶת מְלֻמַּעַלָּה כַּאֲשֶׁר 31
et-ils-placer sur-cela cordon-de bleu à-mettre sur le-turban de-au-dessus comme
[H5414](#) [H6616](#) [H8504](#) [H5414](#) [H4701](#) [H4605](#)

צִוָּה יְהוָה אֶת- מֹשֶׁה : ס
commanda l'Éternel - Moïse
[H6680](#) [H3068](#) [H0853](#) [H4872](#)

Et ils mirent dessus un cordon de bleu, pour l'attacher à la tiare, par-dessus, comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse.

וְהָיָה כָּל- עֲבֹדַת מִשְׁכַּן אֹהֶל מוֹעֵד וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל 32
et-était-acheva tout-de travail-de tabernacle-de tente-de rencontre et-fit fils-de Israël
[H3615](#) [H3605](#) [H5656](#) [H4908](#) [H0168](#) [H4150](#) [H3478](#)

כָּכֵל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת- מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ : פ
selon-à-tout ce commanda l'Éternel - Moïse ainsi ils-fit -
[H3605](#) [H6680](#) [H3068](#) [H0853](#) [H4872](#)

Et tout le travail du tabernacle de la tente d'assignation fut achevé ; et les fils d'Israël firent selon tout ce que l'Éternel avait commandé à Moïse : ils firent ainsi.

וַיָּבִיאוּ אֶת- הַמִּשְׁכָּן אֶל- מֹשֶׁה אֶת- הָאֹהֶל וְאֶת- כָּל- כֵּלָיו 33
et-ils-apporta - le-tabernacle à Moïse - la-tente et- tout-de son-vases
[H0935](#) [H0853](#) [H4908](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0853](#) [H0168](#) [H0853](#) [H3605](#) [H3627](#)

קַרְסֵי קַרְשֵׁי [בְּרִיחוֹן] (בְּרִיחוֹיו) וְעַמֻּדָיו וְאֲדָנָיו :
son-agrafes son-planches - son-barres et-son-colonnes et-son-bases
[H7165](#) [H7175](#) [H1280](#) [H5982](#) [H0134](#)

Et ils apportèrent le tabernacle à Moïse : la tente, et tous ses ustensiles, ses agrafes, ses ais, ses traverses, et ses piliers, et ses bases ;

וְאֶת- מִכְסֵּה עוֹרֹת הַאֵילִם הַמְאֻדָּמִים וְאֶת- מִכְסֵּה עוֹרֹת 34
et- couverture-de peaux-de le-teint-rouge le-béliers peaux-de couverture-de et-
[H0853](#) [H4372](#) [H5785](#) [H0119](#) [H0853](#) [H4372](#) [H5785](#)

הַתְּחָשִׁים וְאֶת- פְּרֹכֶת הַמִּסְדָּה :
le-mer-vaches et- voile-de et- le-voile
[H8476](#) [H0853](#) [H6532](#) [H4539](#)

et la couverture de peaux de béliers teintes en rouge, et la couverture de peaux de taignons, et le voile qui sert de rideau ;

אֶת- אֲרוֹן הָעֵדוּת וְאֶת- בְּרִיּוֹ וְאֶת- הַכִּפְתָּר : 35
- arche-de le-témoignage et- son-barres et- le-miséricorde-siège
[H0853](#) [H0727](#) [H5715](#) [H0853](#) [H0905](#) [H3727](#)

l'arche du témoignage, et ses barres, et le propitiatoire ;

את-	השִׁלְחָן	את-	כָּל-	כְּלָיו	וְאֵת	לֶחֶם	הַפָּנִים:	36
-	la-table	-	tout-de	son-vases	et-	pain-de	le-présence	
	H7979	H0853	H3605	H3627	H0853	H3899	H6440	

la table, tous ses ustensiles, et le pain de proposition ;

את-	הַמְּנִלָּה	הַטְּהוֹרָה	את-	גְּרִתֶּיהָ	גְּרִת	הַמְּעַרְכָּה	וְאֵת-	כָּל-	37
-	le-chandelier	le-pur	-	son-lampes	lampes-de	le-arrangement	et-	tout-de	
	H4501	H2889	H0853			H4634	H0853	H3605	

כְּלָיָה	וְאֵת	שֶׁמֶן	הַמְּאֹר:
son-vases	et-	huile-de	la-lumière
H3627	H0853	H8081	H3974

le chandelier pur, ses lampes, les lampes à ranger, et tous ses ustensiles, et l'huile du luminaire ;

וְאֵת	מִזְבֵּחַ	הַזָּהָב	וְאֵת	שֶׁמֶן	הַמְּשֻׁחָה	וְאֵת	קְטֹרֶת	הַסַּמִּים	וְאֵת	38
et-	autel-de	l'or	et-	huile-de	le-onction	et-	encens-de	le-aromates	et-	
	H4196	H2091	H0853	H8081		H0853	H7004	H5561	H0853	

מָסַךְ	פֶּתַח	הָאֹהֶל:
voile-de	entrée-de	la-tente
H4539	H6607	H0168

et l'autel d'or, et l'huile de l'onction, et l'encens des drogues odoriférantes ; et le rideau de l'entrée de la tente ;

וְאֵת	מִזְבֵּחַ	הַנְּחֹשֶׁת	וְאֵת-	מַכְבַּר	הַנְּחֹשֶׁת	אֲשֶׁר-	לּוֹ	את-	בָּרָיו	39
-	autel-de	le-bronze	et-	grate-de	le-bronze	lequel	à-cela	-	son-barres	
	H4196		H0853	H4345				H0853	H0905	

וְאֵת-	כָּל-	את-	הַכִּיֹּר	וְאֵת-	כִּנּוֹ:
et-	tout-de	-	le-bassin	et-	son-se-tenir
H0853	H3605	H0853	H3595	H0853	H3653

l'autel d'airain, et la grille d'airain qui lui appartient, ses barres, et tous ses ustensiles ; la cuve et son soubassement ;

את	קַלְעֵי	הַחֲצֵר	את-	עַמֻּדֶיהָ	וְאֵת-	אֲדָנֶיהָ	וְאֵת-	הַמָּסַךְ	40
-	tentes-de	le-parvis	-	son-colonnes	et-	son-bases	et-	le-voile	
			H0853	H5982	H0853	H0134	H0853	H4539	

לְשַׁעַר	הַחֲצֵר	את-	מִיתְרָיו	וְיִתְדֵיהֶם	וְאֵת	כָּל-	כְּלָיָה
pour-porte-de	le-parvis	-	son-cordons	et-son-piquets	et-	tout-de	vases-de
H8179		H0853	H4340	H3489	H0853	H3605	H3627

עֲבֹדַת	הַמִּשְׁכָּן	לְאֹהֶל	מוֹעֵד:
service-de	le-tabernacle	pour-tente-de	rencontre
H5656	H4908	H0168	H4150

les tentures du parvis, ses piliers, et ses bases ; et le rideau pour la porte du parvis, ses cordages, et ses pieux ; et tous les ustensiles du service du tabernacle, pour la tente d'assignation ;

את	בְּגָדֵי	הַשָּׂרָד	לְשֵׁרֶת	בְּקֹדֶשׁ	את-	בְּגָדֵי	41
-	vêtements-de	le-tissé-travail	à-ministrer	dans-le-sanctuaire	-	vêtements-de	
	H0853	H8278	H8334	H6944	H0853	H0853	

הַקֹּדֶשׁ	לְאַהֲרֹן	הַכֹּהֵן	וְאֵת-	בְּגָדֵי	בָּנָיו	לְכַהֵן:
le-sainteté	pour-Aaron	le-prêtre	et-	vêtements-de	son-fils	à-servir-comme-prêtres
H6944	H0175	H3548	H0853	H8334	H6944	H3547

les vêtements de service, pour servir dans le lieu saint : les saints vêtements pour Aaron, le sacrificateur, et les vêtements de ses fils, pour exercer la sacrificature.

את - ישראל בני עשו כן משה את יהוה צוה אשר- ככל 42
 - Israël fils-de fit ainsi Moïse - l'Éternel commanda ce selon-à-tout
[H0853](#) [H3478](#) [H4872](#) [H0853](#) [H3068](#) [H6680](#) [H3605](#)

העבודה: כל-
 le-travail tout-de
[H5656](#) [H3605](#)

| Selon tout ce que l'Éternel avait commandé à Moïse, ainsi les fils d'Israël firent tout le travail.

יהוה צוה כאשר אתה עשו והנה המלאכה כל- את משה וירא 43
 l'Éternel commanda comme cela ils-fit et-voici le-travail tout-de - Moïse et-vit
[H3068](#) [H6680](#) [H0853](#) [H2009](#) [H4399](#) [H3605](#) [H0853](#) [H4872](#) [H7200](#)

פ משה: אתם ויברך עשו כן
 - Moïse eux et-béni ils-fit ainsi
[H4872](#) [H0853](#) [H1288](#)

| Et Moïse vit tout l'ouvrage, et voici, ils l'avaient fait comme l'Éternel l'avait commandé ; ils l'avaient fait ainsi. Et Moïse les bénit.